

韩国百万中小学生最喜欢的英语读物



不可思议的漫画英语



NLIC 2970760092

王子与贫儿

The Prince and the Pauper

马克·吐温 (美国) 原著

车星珍 想象工厂 (韩国) 编绘



北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

王子与贫儿:英汉对照/(美)马克·吐温(Twain,M.)原著;(韩)车星珍
编绘.—北京:北京理工大学出版社,2011.5
(WOW! 不可思议的漫画英语)
ISBN 978-7-5640-4471-8

I. ①王… II. ①马… ②车… III. ①长篇小说—英国—近代
IV. ①I712.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第074354号

北京市版权局著作权合同登记号 图字:01-2010-7553号

“The Prince and the Pauper”written by Twain, M., drawn by Che Xingzhen
Copyright © “Nov.2007” by SALLIM PUBLISHING CO. LTD.

All rights reserved.

Originally Korean edition published by SALLIM PUBLISHING CO. LTD.
The Simplified Chinese Language edition © 2011 Beijing Yangyang Rabbit Culture
Development CO.,Ltd

The Simplified Chinese Work rights arranged with SALLIM PUBLISHING CO. LTD.
through
EntersKorea Co., Ltd., Seoul, Korea.

出版发行 / 北京理工大学出版社

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街5号

邮 编 / 100081

电 话 / (010)68914775 (总编室) 68944990 (批销中心)
68911084 (读者服务部)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京朗翔印刷有限公司

开 本 / 700毫米×1000毫米 1/16

印 张 / 8

字 数 / 170千字

版 次 / 2011年5月第1版 2011年5月第1次印刷

责任校对/王 丹

定 价 / 19.80元 (本书配有光盘)

责任印制/边心超

图书出现印装质量问题,本社负责调换



WOW! 不可思议的漫画英语

WOW! Comics

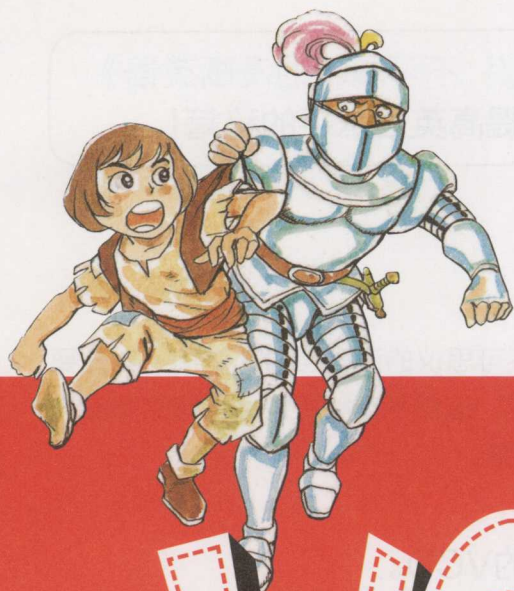


王子与贫儿

The Prince and the Pauper



 北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

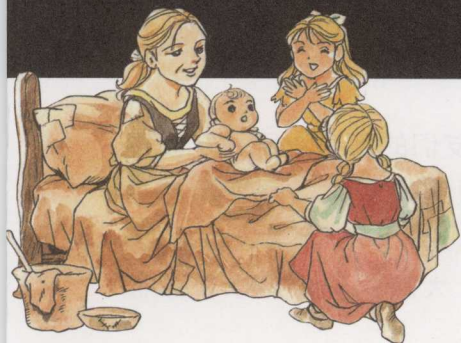


WOW! 不可思议的漫画英语

WOW! Comics

王子与贫儿

The Prince and the Pauper





《WOW! 不可思议的漫画英语》

——提高英语水平的秘籍！

1. 掌握单词。

在阅读《WOW! 不可思议的漫画英语》之前，首先要掌握单数页右上角的单词。这样不仅能更快地理解文章的内容，同时还可以增加单词量。

2. 反复听、看附赠的VCD。

每天坚持阅读本书，并反复听、看随书附赠的VCD，不仅能大幅度提高英语听力水平和学习英语的兴趣，还可以改变“哑巴英语”状态，让大家开口说出地道的英语。可能有些家长对听英语的学习方法持怀疑态度，但小朋友们真的能马上跟着VCD说出一些句子。当然，一开始可能有些难度，但是每天都坚持的话，过不了多久，听力和口语水平就会有很大提升。小朋友们，你们的潜力是无限的哦。

3. 看译文，说英语。

经过一段时间的学习，小朋友们的英语水平一定会提高很多，这时，可以先看单数页上的译文，然后用自己掌握的知识将其翻译成英文，最后，再对照检查。只要有耐心和恒心，不断坚持下去，大家就一定可以掌握标准的英语。



4. 有趣的角色扮演游戏。

小朋友对故事熟悉之后，可以扮演其中的角色，和家长、老师、同学一起演出美丽的童话。如果坚持下去，不仅可以激发学习英语的热情，还可以大幅度提高英语口语水平。

5. 边听边记。

提高英语水平的另外一个秘诀就是听写。可以从记单词开始，循序渐进。如果孩子们对英语没有兴趣，家长们也不要强迫他们死记硬背。在此，建议家长们，先让孩子们按照前面四种方法学习一段时间，等他们产生兴趣，水平有所提高后，再进行听写训练。



家 长 们



请 切 记 这 5 点 !



关于英语学习的误解和真相

1. 学习英语，越早越好？

如果太早开始学习英语，在孩子的大脑中，汉语和英语会“各自为政”，出现两种语言的游离现象。这是在孩子尚未形成国语概念的时候，硬塞入另外一种语言导致的恶果。ESL专家撰文建议大家：在具备一定水平的母语体系后，再学习英语也不迟。学习英语，最重要的不是年龄，而是对母语的认知能力。

2. 英语，在学校学习就足够了吗？

孩子们只在学校学习英语，这是远远不够的。家长们应该抽空检查他们的作业，确认孩子最近在学校学习的内容。家长们的热情介入，是提高孩子英语水平的一个关键因素。

3. 学习英语，必须从单词和句子开始吗？

很多父母在教孩子学习英语时，都是从“banana”“apple”等简单、常见的单词开始的。这时，如果能同时教会“a banana”“an apple”等冠词形式和“two apples”“three

bananas”等复数形式，收效会更大。更好的方法是通过句子掌握单词，把单词带到句子中去，这样，不仅能学习新的单词和句型，还可以对英语语法形成一定的认知。

4. 为了提高英语水平，经常收听CNN和BBC电台？

当然，英语听得越多越好。但是，只有反复收听适合自己水平的录音，才能真正提高英语的听力水平。如果听力材料太难，对孩子们来说，只会事倍功半。《WOW！不可思议的漫画英语》选用了符合孩子们认知水平的单词和句型，反复收听，英语水平一定会有很大提升。

5. 英语教材，越多越好？

当然不是！外语学习的秘诀就是反复学习。《WOW！不可思议的漫画英语》选取了小朋友们最喜爱的童话故事，寓教于乐，让小朋友们在阅读故事的乐趣中学习英语。面对种类繁多的英语教材，家长们如果难以选择，可以听取英语专家的建议，或者找一些专门的英语教育机构咨询一下。过多的教材，有可能给孩子带来无形的压力和不必要的疲劳。



和爸爸妈妈一起看的“学习导游”

英语角色扮演游戏



何为“英语角色扮演游戏”？

“英语角色扮演游戏”是一种有效提高英语水平的学习方式，在英语教材中一般用“Role-play”来表示。小朋友们通过阅读图书，收看VCD，将故事梗概与文中句子掌握后，可以扮演故事中的角色，与家长和老师们一起演出美丽的童话。

英语角色扮演游戏的方法

-  熟悉故事梗概。
-  反复观看随书附赠的VCD。
-  分配故事角色。
-  根据对原文的理解程度，念或背诵台词。
-  以一或两个星期为周期，经常排练。
-  为了提高孩子们的兴趣，家长和老师们可以准备剧中人物的服装和一些道具。

英语角色扮演游戏的效果

这是快乐学习英语口语的最佳方法之一，坚持排演，不仅能提高英语学习热情，还可以有效地提高口语水平，增强语言学习的趣味性和真实性。

在小学阶段，经常进行英语角色扮演，在听力和口语方面，可以带来双丰收。

使用《WOW! 不可思议的漫画英语》进行角色扮演游戏时，最好把台词背下来，这样，在日常生活中，就可以很自然地说出已经掌握的英语句子。



主要人物

Tom's Mother
汤姆的妈妈



Tom's Brother
汤姆的弟弟



Tom's Sister
汤姆的姐姐



Tom's Father
汤姆的爸爸



Attendant
仆人



Prince Edward
爱德华王子



Pauper Tom
贫儿汤姆



Servant Humphrey
仆人汉弗利

Hendon
亨顿



Guard
警卫



King
国王





Contents 目录



Chapter 1 贫儿

The Pauper	13
英语填字游戏	30



Chapter 2 改变

The Change	31
身体部位单词	48



Chapter 3 真正的王子

A Real Prince	49
英语会话练习	78



Chapter 4 审判

The Judgement	79
完成英语句子	102



Chapter 5 新国王

The New King	103
--------------------	-----

作家年谱	122
单元小测验参考答案	124
后记	126

Contents

Chapter 1 第1章

1.1 第1.1节	13
1.2 第1.2节	30

Chapter 2 第2章

2.1 第2.1节	31
2.2 第2.2节	48

Chapter 3 第3章

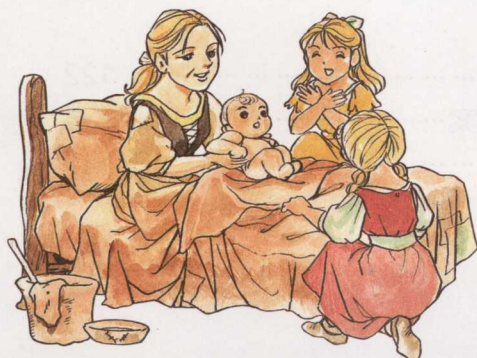
3.1 第3.1节	49
3.2 第3.2节	78

Chapter 4 第4章

4.1 第4.1节	79
4.2 第4.2节	102

Chapter 5 第5章

5.1 第5.1节	103
-----------	-----





Chapter 1

贫儿

The Pauper







单词

prince [prɪns] 王子，国君

baby ['beɪbi] 婴儿，婴孩

born [bɔːn]

出世 (bear的过去分词)

hurrah [hʊ'reɪ] 万岁；好哇

precious ['preʃəs]

宝贵的；珍贵的



Wow Tips!

英国

英国全称大不列颠及北爱尔兰联合王国，是由英格兰、苏格兰、威尔士和北爱尔兰组成的联合王国。英国是一个君主立宪制国家，其首都伦敦是欧洲最大和最具国际特色的城市。